Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Carlo Terzaghi an Friedrich Engels in London. Turin, Sonntag, 14. Januar 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M8277880

Carlo Terzaghi an Friedrich Engels in London. Turin, Sonntag, 14. Januar 1872

Conversano, Emanuela (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass L 6081/L IX 10–1. Fotosign. 10385a–d
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Terzaghi hat drei Seiten vollständig beschrieben und die vierte Seite zur Adressierung genutzt. Schreibmaterial: schwarze Tinte (ausgeblichen).

Aufdruck oben auf der ersten Seite: „FEDERAZIONE OPERAIA (gestrichen) / CENTRO DI TORINO / UFFICIO DI PRESIDENZA (handschriftl. überschrieben) / N° ..... DI PROTOCOLLO / OGGETTO“ und rechts daneben Datumszeile: „TORINO, LI ..... 187...“ sowie Anrede: „CITTADIN...“ .

Beschädigungen durch Papierfraß. Der Textverlust konnte anhand einer früheren s/w-Fotokopie der Hs (RGASPI, f. 1 op. 1 d. 3117) und D rekonstruiert werden.

Von Engels' Hand: Vermerk auf der vierten Seite mit schwarzer Tinte: „Torino 14 Gennajo 1872 / Carlo Terzaghi / & Emenc. del Prol. mit(?) fr. 20.– / Btw. 29. Jan. / (antw. inliegend)“ .

Erstveröffentlichung: La corrispondenza di Marx e Engels con italiani (1964). S. 128–130.

Absender: Carlo Terzaghi
Schreibort: Turin
Schreibdatum: 1872-01-14

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| (Societa Internazionale.)
Associazione
L'Emancipazione del Proletario
~~FEDERAZIONE OPERAIA~~[1]
~~CENTRO DI TORINO~~ Regione Piemontese
~~UFFICIO DI PRESIDENZA~~ Commissione di corrispondenza
ed amministrativa.

N° // // DI PROTOCOLLO
OGGETTO

TORINO, LI 14 Gennaio ~~1871~~ 1872.

Caro CITTADINO Engels,

A quest'ora avrete già saputo la notizia che della Federazione Operaia di Torino, ch'io avevo fondato allo scopo di formare una numerosa Sezione Internazionale, se ne è fatto due parti.

La prima rimase coll'aristocrazia e colla borghesia Mazziniana e si chiama ancora Federazione Operaia, pero è ben piccola di numero. La seconda, che è il vero elemento operaio, è rimasta con noi e formiamo l'attuale Società l'Emancipazione del Proletario che con[ta circa 400] membri e minaccia diventare numerosissima. Ci siamo dichiarati apertamente = Sezione Interanzionale = va bene così?

Abbiamo divisa la società in tante sezioni d'arti e mestieri, per ora queste sezioni sono piccole, ma spero presto diverranno numerose.

Abbiamo abolito la carica presidenziale per essere coerenti al vero spirito d'eguaglianza e di libertà. Abbiamo istituita la Cassa di resistenza.

Io non manco di fare tutta la propaganda possibile, e già per opera quasi mia sono sorte diverse numerose sezioni nella Romagna, chè è il paese più infatuato di Mazzini[a]. Ora sto lavorando a piu non posso per fondare una Sezione a Sanpierdarena (Genova). Farei di più ma anch'io sono a letto ammalato con un dolore alla regione del cuore eppoi.... verso in critiche circostanze di finanza che alle volte mi impediscono persino d'affrancare le lettere.

È una confidenza che faccio a voi solo. |Col 1° Gennaio è risorto (per una volta alla settimana) il giornale Il Proletario[c] da me diretto[b]; una società d'amici, circa una ventina, mettono due franchi al mese cadauno per sorreggerlo. Ogni numero ci vien a costare per spese di Tipografia, 27 Franchi. Il ricavo è quasi nullo, poiché la maggior parte delle copie serve per la propaganda fra gli operai. In Piemonte per ora è l'unico foglio che tratti a spada tratta la causa Internazionale. E fa molto bene agli operai.

Fateci il favore di guardare se in Londra, vi sono Italiani che vogliono spontaneamente aiutare col loro obolo Il Proletario[d].

Credo che a quest'ora avrete già ricevuto i due numeri usciti da dopo il 1° Gennaio.

Alla fine di questo mese, ritirando la quota mensile, ritirerò dai Socj la quota annuale dei 10 centesimi e ve la invierò.

Quest'operazione l'avrei fatta prima se non fossero successe quelle lotte così serje coi Mazziniani.

A proposito. La Federazione Operaia di Torino ha aderito al Patto di Fratellenza sancito dal Congresso Mazziniano di Roma che non è altro che una acerba protesta della borghesia contro gli Internazionali; poi tanto per gettare un po' di polvere negli occhi ai pochi operai che la compongono aderiva di mandare i 10 centesimi a Londra mettendo però delle clausole e patti puerili e vergognosi.

Come avrete letto nel Proletario[e] la Società l'Emancipazione del Proletario[f] (che è la mia) dichiarava in seguito a questa stupida adesione di respingere qualsiasi solidarietà colla borghesia mascherata da operaio che compone la Federazione Operaia di Torino ed invitava a fare altrettanto tutte le sezioni Internazionali sì Italiane che fuori. A nome della solidarietà, ora io vi prego di proporre al Gran Consiglio di divulgare la nostra decisione a tutte le Sezioni e di respingere i 10 centesimi allorché vi saranno inviati.

Questo sarà un colpo mortale pei mazziniani mascherati da cosmopoliti. Cafiero[g], potrebbe darvi migliori ragguagli, e più imparziali che non i miei.

| Qui a Torino abbiamo un tal Beghelli[h], redattore del giornale Il Ficcanaso[i] diffuso assai fra le masse popolari. Questo tale scredita ad ogni istante l'Internazionale[j] ed i suoi componenti.

Qui, ve lo assicuro io ci vogliono mezzi d'energia per troncare il male.

Dal Gran Consiglio fate votare questa deliberazione ed inviatela a tutti i giornali, farà assai bene agli operai:

„Il Cittadino Giuseppe [k]Beghelli[l], redattore del giornale Il Ficcanaso di Torino, causa unica della divisione della Federazione Oparaia di Torino, è dichiarato indegno d'appartenere per le sue menzogne e calunnie al giornalismo onesto".

Se votate guesta decisione noi a Torino faremo 800 affigliati di più. Eppoi prima informatevi da Cafiero[m] e sentirete ch'io non vi dico altro che la pura verità.

A Bologna Il Fascio Operaio[n] che diventa assai numeroso ebbe anch'esso le sue guerre coi Mazziniani. Ora sembra siasi pacificato, ma Erminio Pescatori[o], che ne è il Console pare abbia adoperato ~~*troppo*~~ troppa moderazione.

Lodovico Nabruzzi[p] da Ravenna (Romagna) l'altro giorno mi scrisse chiedendomi informazioni come si fa per spedire a voi i 10 centesimi di quella Sezione.

Caio Zavoli[q], ex ufficiale dei Vosgi fondò a Rimini una numerosa Sezione.

Non lasciate, caro Engels, rafreddare la cosa, ma tenetevi sempre in attiva corrispondenza. Per parte mia tutto quel poco che posso lo faccio, ma alle volte mi mancano le forze.

In Italia ad onta dei mazziniani, l'Intenazionale può fare molto. A Ferrara a giorni si fonderà una Sezione numerosa.

Scrivete a Celso Cerretti[r] a Mirandola (Mantova) che è il promotore del futuro Congresso Democratico Internazionale che si dovrà tenere a Bologna ed invitatelo a fare presto per la convocazione.- Mettetimi in relazione colle Sezioni Spagnuole. In Italia vi è gran difficoltà pel movimento dei Contadini – sono imbevuti delle massime religiose.

Nella risposta mi farete il seguente indirizzo, con entro lettera suggellata per me:
Signora Rosalia Negro[s],
Via della Cernaia, N^{o} 14. Piano 1^{o} Torino.

Salute ed emancipazione

Vostro nella fede
Carlo Terzaghi

Erläuterungen

a) Mazzini, Giuseppe (1805-1872)

b) Es konnten keine Ausgaben von „Il Proletario italiano" nach 1871 nachgewiesen werden.

c) Il Proletario Italiano

d) Il Proletario Italiano

e) Il Proletario Italiano

f) Società Emancipazione del Proletario

g) Cafiero, Carlo (1846-1892)

h) Beghelli, Giuseppe (1847-1877)

i) Il Ficcanaso

j) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

k) Beghelli, Giuseppe (1847-1877)

l) Beghelli, Giuseppe (1847-1877)

m) Cafiero, Carlo (1846-1892)

n) Fascio operaio di Bologna

o) Pescatori, Erminio (1836-1905)

p) Nabruzzi, Lodovico (1846-1920)

q) Zavoli, Caio (-)

r) Ceretti, Celso (1844-1909)

s) Negro, Rosalia (-)

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung